

# 世界はひとつ

GIFU INTERNATIONAL CENTER

日本語版

(公財)岐阜県国際交流センター(略称GIC)発行  
国際交流・多文化共生  
情報誌

2017年  
2月 No.138

©岐阜県 清流の国まなみ #0195

## 地域の国際化推進のための環境づくり

当センターでは、様々な文化や考え方を尊重しあい、外国人住民が地域社会の一員として活躍し、共に暮らしていく多文化共生社会の実現のため、「多文化共生の地域づくり」「地域国際化推進のための環境づくり」「ボランティア民間団体の活動促進」を3つの柱として事業を展開しています。今回は、「地域の国際化推進のための環境づくり」の取組みの一部をご紹介します。

### 国際理解教育



### 多文化共生サロン



### 国際交流員の派遣 ～各国交流員が母国文化を紹介～

当センターには、ブラジル・アメリカ・中国の国際交流員が3名います。国際交流員が、県内の学校や市町村国際交流団体等にお伺いし、異文化への興味や、多文化共生について知っていただけるよう、国際理解講座を行っています。



養老町立高田中学校の2年生のクラスにお邪魔した際は、各交流員が母国の基本情報や、衣食住・学校・文化の違いなどを紹介し、ゲームなどを交え、楽しみながら国際理解を深める機会としました。

### 絵本でアメリカを訪ねよう! ～Make Way For Ducklings～

アメリカ出身のセリナ交流員が、小学生1～3年生の親子を対象に、絵本「かもさんおとおり」の読み聞かせをしました。



また、舞台となったボストンの紹介をするなど、絵本の世界を楽しみながら、異文化に触れてもらいました。

当センターでは、県民の皆様の国際理解や多文化共生への理解を深めるため、世界の文化等を紹介する多文化共生サロンや語学講座を開催しています。皆様お誘い合わせの上、是非ご参加ください。

## CONTENTS 一目次一

センターの事業報告 ..... P2.3	外国人住民向けの生活情報 ..... P5.6	JICA岐阜県デスクからのお知らせ ..... P7
・医療通訳ボランティア研修	・自転車のルール・自転車保険	・教室と世界がつながる?国際協力出前講座
・災害時外国人支援ボランティア研修	・冬のオススメの過ごし方	
・外国人保護者のための小学校入学ガイドブックを作成しました		
世界の文化紹介 ..... P4	岐阜県で活躍する団体の紹介 ..... P7	インフォメーション ..... P8
・各国のバレンタイン	・日本語ボランティア「鮎の会」	・フランスのお菓子「ガレット・デ・ロワ」
		・センターからのお知らせなど

# 医療通訳ボランティア研修を開催しました

当センターでは岐阜県の多文化共生の地域づくりの一環として、日本語が不自由な外国人の方が安心して医療機関を受診することができるよう、県内の医療機関からの依頼に応じて一定レベル以上の知識及び技術を持った医療通訳ボランティア（言語は、ポルトガル語、中国語及びタガログ語）を斡旋する『岐阜県医療通訳ボランティア斡旋事業』を運営しています。この事業で医療通訳ボランティアとして活動する方のスキルアップと新たな登録者の発掘及び育成を図るため、10月15日（土）と16日（日）に岐阜大学医学部に共催いただき医療通訳ボランティア研修2016を開催しました。52名の方に参加いただいた内容盛りだくさんの2日間をここにご紹介します。

## 1日目



### 医療通訳者としての心構え・倫理

医療通訳研究会（MEDINT）の村松紀子代表が医療通訳者の役割、必要な知識と技術、その勉強法や倫理について講義を行いました。



### 身体の仕組みと主な病名の基礎知識

岐阜県総合医療センターの國枝克行副院長（がん医療センター長）が日本の現代社会における主な疾患を中心として、それに関わる身体の各器官の名称や構造、疾患の症状や現在の治療法などについて講義を行いました。



### 薬に関する基礎知識

岐阜県総合医療センターの谷沢克弥薬剤部長が薬の種類、その作用と副作用、薬の処方などについて講義を行いました。薬がどのように身体を巡るのかを知ることで、薬の飲み方を守る事の重要性について理解が深まりました。

## 2日目



### バーチャル病院実習を通して学ぶ 医療の日本語

ポルトガル語、中国語、タガログ語のグループに分かれて、診察で使用される器具や機器、人体模型を見て触れて確認しながら医学部学生の方々の説明を熱心に聞きました。



### 通訳技術

名古屋外国語大学現代国際学部現代英語学科の浅野輝子教授と藤田保健衛生大学医療科学部臨床工学科の服部しのぶ准教授の指導のもと、日本語⇒各言語への通訳・翻訳やメモ取り練習などの通訳トレーニングを行いました。



### ロールプレイ通訳実習

各言語に分かれて診察室での医師と患者の会話を通訳するという設定で行いました。患者役も交代で行い、通訳の正確性や、わからなかった用語への対応など先生のアドバイスを受けながらふり返りを行い繰り返し練習しました。

- 参加者の皆さんからは、医療通訳に携わる専門家や医師、医師を志す方から直接指導を受けられる講義や
- 体験実習は貴重な経験であるとともに、わかりやすく大変勉強になったという感想をたくさんいただきました。
- 「日本語がわからず苦労したかつての自分と同じ境遇の人を助けたい」、「地域社会の一員として力になりたい」といった熱意や関心が、誰もが暮らしやすい地域づくりにつながっていきます。参加してくださった皆さん、お疲れさまでした!

# 災害時外国人支援ボランティア研修を各務原市で開催 ～外国人防災対策～安全・安心な地域づくりのために～

本県では、外国人住民の定住化が進んでおり、大地震等の大規模災害が発生した場合、外国人住民は行政が発信する日本語の情報を理解できず、必要な情報や支援が得られないおそれがあります。そこで、大規模災害発生時、外国人が多く住む地域で、外国人住民に対して的確な情報提供や支援ができる体制を検討、構築するため、当センターは、各務原市及び各務原国際協会と共に、12月18日に各務原市で、「災害時外国人支援ボランティア研修」を開催しました。

研修では、各務原市で大規模な地震災害が起きたと想定し、災害時多言語支援センターを設置・運営する実践的な訓練を実施しました。研修参加者は、外国人が避難している避難所の確認や巡回ルートの検討等を行う総務班と、外国人住民に必要情報の翻訳を行う情報班に分かれ、作業を行いました。避難所巡回訓練では、情報班が作成した情報を手に、被災者役の外国人住民に情報を伝え、避難生活で困っていることや必要な支援を聞き取る練習をしました。

また、外国人住民を対象とした防災ワークショップも開催し、参加者は災害時に自分の身を守るために、情報を入手する方法、災害に関する日本語や助けがほしい時に使う言葉等を楽しみながら学びました。

当センターは、今後も外国人住民が安全・安心に暮らすことができる地域社会、災害時の被害を最小限にする減災に向けた取組みを実施します。外国語の通訳が可能な災害時語学ボランティアも随時募集しておりますので、関心をお持ちの方は、ぜひ当センターまでご連絡ください。

## ●災害時多言語支援センター設置運営訓練



真剣に取り組む皆さん(於:各務原市総合福祉社会館)

## ●外国人住民向け防災ワークショップ



多文化演劇ユニットMICHIIによる  
楽しみながら防災について学ぶワークショップ

## 「外国人保護者のための小学校入学ガイドブック」を作成しました ～「英語・中国語・ポルトガル語・タガログ語」(日本語併記)の4言語～

当センターでは、外国人保護者が日本の学校について理解を深め、お子さんが小学校に入学する際に戸惑わないよう、入学前の準備や学校生活の情報・ルール等を記載した「外国人保護者のための小学校入学ガイドブック」を作成しました。

- 内 容**
- ・小学校入学に向けて(入学手続き、費用、就学援助 等)
  - ・学校生活(1日・1年の流れ、行事 等)
  - ・教育内容と日本語(学ぶ教科、日本語の習得、母語の維持)
  - ・入学前に準備する物
  - ・学校に持ってきてはいけない物
  - ・保護者の役割(家庭での学習、欠席連絡等)
  - ・役立つWEBサイト 等

### 外国人保護者のための小学校入学ガイドブック (A4・全18頁・日本語/外国語併記)



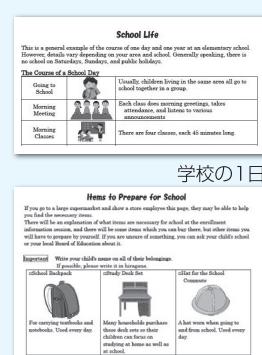
- 言 語** 英語・中国語・ポルトガル語・タガログ語の4種類  
(各言語別/日本語(左頁)外国語(右頁))

- テ タ** 当センターのホームページよりダウンロードできます。  
[URL: http://www.gic.or.jp/2017/01/post-60.html](http://www.gic.or.jp/2017/01/post-60.html)  
外国人保護者の皆様、外国人支援にかかる皆様、是非ご活用ください。

**問合せ先** 当センターまで



表紙



入学前に準備する物

※本冊子は、(一財)自治体国際化協会の助成を受けて作成しました。

# 各国のバレンタイン

日本では2月14日はバレンタインデーです。女性が男性にチョコレートをあげる、甘~いイベントですね! では、他の国のバレンタインデー事情はどうでしょうか。

当センターの国際交流員が、出身地のバレンタインについて紹介します!

## ブラジル



ブラジルのバレンタインデーは他の国の歴史とは少し違い、縁結びの神として知られる聖アントニオが没した前日である6月12日を「恋人の日」として定められました。

日本でのバレンタインのような「女性からの男性へのチョコレートプレゼント」の風習ではなく、恋人同士の絆を祝うためにお互いにプレゼント交換をします。そして、普段より豪華な夕食に出かけたりします。人気のお店などでは、6月12日の夕方以降は満席となるため、最近では完全予約制となっています。また、恋の日と題して、普段よりロマンチックな飾りつけにしたり、コース料理を提供したりするなど、サービス追加を理由に結構なお値段になります。

あまりお金をかけずにこの記念日を祝いたいと思っている方は、6月11日に夕食に出かけ、値上げ前の普段の値段でお食事を楽しんでいます!好きな人と一緒に日付をまたいで、恋の日を迎えるのも良いですね。



ブラジルのチョコレートは甘すぎて、個人的には日本のチョコレートが大好きです!お店に並ぶさまざまな種類やかわいい形のチョコレートなどを楽しみにしています!

## アメリカ



アメリカでは日本と同じく、2月14日にバレンタインデーをお祝いします。バレンタインデーという名前は、「聖バレンタインを祝う日」が由来ですが、実は聖バレンタインはどのような人物だったかははっきり知られていません。

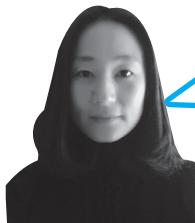
ローマ帝国の時代に結婚が許されなかった恋人のためにこっそり結婚式を行った司祭であったとか、それともキリスト教徒として刑務所に入れられ、看守の娘に恋した人であったとか、様々な説がありますが、どれも「ロマンチックな聖人だった」という共通点があります。

日本とは違い、アメリカではバレンタインはカップルだけがお祝いし、男性が女性へチョコレートや花束をあげ、高級なレストランでご馳走することが一般的です。最近、一方的にもらうことが申し訳ないと感じる女性もいて、バレンタインの日に男性へプレゼントをあげることもありますが、チョコレートより、テレビゲーム等、男性が楽しめるものが多いです。また、同性カップルのために、男性同士や女性同士向けのバレンタインカードやイベントなどもあります。全ての愛をお祝いする素敵な日です♥

中国では2月14日の「西洋バレンタインデー」と旧暦の7月7日の「チャイニーズ・バレンタイン」があります。いずれも正真正銘の恋の日で、男性が女性にロマンチックな演出やプレゼントを用意したりします。

プレゼント用のバラが飛びるように売れて、値段も通常の5倍ぐらい高騰します。更にバラの本数にも細かな意味があり、1本は「あなたしか愛していない」、9本は「永遠の愛を」、99本は「永遠FOREVER」、100本は「100%のLOVEを捧げる」を意味します。お返しのホワイトデーがないため、女性はお返しをしなくてもいいです。女性はとってもお得です(笑)。

それに対して、11月11日は、数字の1が並ぶことから、「独身の日」と呼ばれています。バレンタインデーを楽しめない独身の方を慰めるためイベントが行われたのがその由来のようです。近年、独身の方が「自分へのご褒美」として、この日にネットショップで爆買をします。中国最大のネットショップ「淘宝(タオバオ)」は大規模なセールを行います。



近年、中国では、くまのぬいぐるみを花束にした「くま束」が流行っています。とても可愛らしいブーケで多くの女性に人気があります。バレンタインのお返しにオススメですよ♪

アメリカで色々な物をもらうのも嬉しいですが、日本に来て、自分でチョコレートを作ることに挑戦してみるのもとっても楽しんでいます!



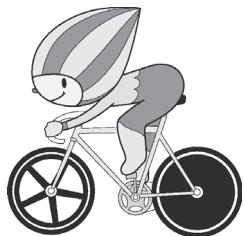


## ◆ 自転車のルールについて知っておきたいこと ◆

自転車運転のルールが改正されて1年以上経っていますが、皆さんきちんとルールを守っていますか。

自転車は幼児からお年寄りまで幅広い年齢層で利用されていて、皆が安心安全に自転車を使えるようにルールが決められています。また、道路を走るということは自転車だけではなく、歩行者、自動車にも気をつけなければいけません。

ルールを守るということは自分の為にも相手の為にも、とても大事なことになりますので、改めておさらいしておきましょう!



### 自転車運転者講習制度

下記のような危険行為を3年以内に2回以上繰り返すと自転車運転者講習を受けなければなりません。

講習は3時間で手数料は5,700円(標準額)かかります。また、受講命令に違反した場合は5万円以下の罰金が科せられます。



酒酔い  
運転

遮断踏切  
立入り

指定場所  
一時不停止等

制御装置  
(ブレーキ)  
不良自転車運転

信号無視  
など



### 自転車安全利用五則

事故防止のためには、下記の自転車安全利用五則を守ることが大事です。

- ① 自転車は、車道が原則、歩道は例外  
自転車は「軽車両」であり、車道通行が原則です。
- ② 車道は左側を通行  
車道を走る際は、道路の左端を通行しましょう。
- ③ 歩道は歩行者優先で、車道寄りを徐行
- ④ 安全ルールを守る
  - ・飲酒運転・二人乗り・並進の禁止
  - ・夜間はライト点灯
  - ・交差点での信号遵守と一時停止・安全確認
- ⑤ 子どもはヘルメットを着用



### 自転車事故に備えた損害賠償保険等(自転車保険)

保険は自分がケガをした時だけではなく、相手にケガを負わせたとき、自転車使用中に物を壊したり、傷つけてしまった場合に補償してくれる民間保険です。「相手への補償」、「自分への補償」を比べてみて自分に合った保険を選びましょう。一般的には下記のような内容を補償してくれます。

#### 事故例

- ・自転車で転倒しケガ
- ・自転車同士で接触しケガ
- ・歩行中に自転車と接触しケガ
- ・自転車で接触、相手にケガをさせた
- ・停車中の車に自転車で  
キズをつけた



#### 相手への補償

- ・個人賠償責任保険  
(対人・対物)  
1千万円～1億円



#### 自分への補償

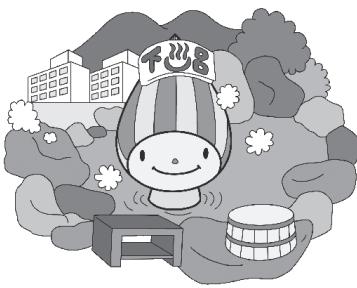
- ・入院費
- ・通院費
- ・死亡保険金 等



※プランにより異なりますので、契約する際に内容の確認を必ずしてください。



# 冬のオススメの過ごし方



寒い季節は、やはり温泉につかってゆっくり過ごしたいですね。岐阜県には温泉の資源が多く、なかでも、下呂温泉は草津、有馬と並ぶ日本三名泉のひとつです。アルカリ性単純泉のなめらかな温泉で、

肌にやさしく美肌の湯としても評判が高いです。岐阜から下呂温泉までは、車で約1時間50分、電車だと岐阜駅から下呂駅まで、JR特急ワイドビューひだを利用し約1時間20分で行くことができます。また宿泊する方には、ホテルによって岐阜駅からホテルまでの直行のバスがでていることもあり、とてもアクセスしやすいです。

日帰りの方は1,300円の「湯めぐり手形」を買えば、31箇所以上の加盟旅館やホテルの中から、好きな温泉を3箇所巡ることができます。懐かしさが感じられる古い温泉街の散策に疲れたら、足湯(無料)でちょっとひと休みするのもなかなかいいですね。

下呂温泉の他に、「平湯温泉・福地温泉・新平湯温泉・桝尾温泉・新穂高温泉」の5つからなる「奥飛騨温泉郷」は、日本一の露天風呂の数を誇っています。槍・穂高連峰・乗鞍岳・岐阜県の単独最高峰の笠ヶ岳など北アルプスと呼ばれる名峰に囲まれている奥飛騨温泉は、山里ならではの郷愁を誘う風情や四季折々の表情を楽しむことができます。また、冬の時期は贊沢な「雪見温泉」がオススメです。北アルプスの雪景色を眺めながらぽかぽかの温泉に浸る、冬だからこそ至福のひとときを味わえます。奥飛騨温泉郷では冬の時期、中尾かまくらまつりや平湯大滝結氷まつり、そして様々なライトアップが行われ、雪景色が楽しめます。

けれど、温泉地が遠くて行く時間がない、交通費と宿泊費が高くて行けない…という方もいらっしゃると思います。そんな時は、「スーパー銭湯」に行ってみてください。スーパー銭湯は、一般の銭湯と違い、露天風呂、各種バスアイテム(タオル、ボディーソープ、シャンプーリンス等)、サウナなどの設備が充実しており、食事処や理髪店などの施設が併設されています。日帰りでも充分楽しめ、料金も手頃です。ぜひ一度行ってみてはいかがでしょうか。

## 入浴マナー

外国(特に温泉がない国)では、いろいろな方がいる公共の場に裸でいることに関しては少し抵抗があります。しかし、実際に温泉を体験した外国人の声では温泉は思っている以上に気軽に行けるところです。

温泉には外国人でも誰でも行くことができます。しかし、自分の家のお風呂とは違い、いろいろな方と一緒に入ります。他人に迷惑をかけないようお互いのマナーを守って温泉を楽しみましょう!



### 入浴前は必ず 体を洗いましょう!

体を洗うことで浴槽をきれいに保つこともでき、化粧などを落とすことで毛穴が開き温泉効果が増します。座ってシャワーを使いましょう。

### かけ湯

湯船に入る前にかけ湯をしましょう。湯を汚さないためと泉質や温度に体を慣れさせるためです。心臓から遠い、足先から徐々にかけていきましょう。

### 髪をまとめる

髪についているホコリやフケが湯を汚すことも考えられますので、不衛生です。髪留めやタオルなどを使い、髪が湯につからないように注意しましょう。

### 持ち物

温泉によるので、タオル類があるかどうかを事前に調べておいたほうがいいですね。

### タオルを 湯船に入れない

タオルについている雑菌などが入ってしまうことも考えられます。タオルは、移動中や休憩中にさりげなく隠すべきところをフォローするために使いましょう。

### 会話はまわりに迷惑を かけない程度に

癒しを求めて温泉に浸かっている方が多いです。会話は聞きたくなくても耳に入るものなので、周りに迷惑となる会話などはやめましょう。

### 脱衣場に戻る前に 浴室で体をふきましょう

温泉から出るとき、温泉のお湯を含ませたタオルで体を拭きます。温泉の成分を効果的に浸透させる役割と脱衣所の床が極力濡れないようにして、他の方も快適に利用できるようにするためです。

### タオルを頭の上に 載せるのはなぜ?

長い時間お風呂に入っていると血管が拡張した状態が長引き、脳に血液が行きすぎてしまい、頭痛や吐き気、脱水症状などになりやすくなります。これを「のぼせ」といいます。

冷たいタオルを頭に載ることで、温まった体の血が頭に届いた時に「冷却」する効果があり、のぼせ防止になります。



# 岐阜県で活躍する団体の紹介

岐阜駅近くの日本語教室

## 日本語ボランティア「鮎の会」

岐阜県で生活する外国人住民が、社会や職場に順応できるよう、ひとりひとりの日本語レベル、学習目的、生活環境に合わせた日本語指導や、書道教室・鵜飼い観覧など日本文化や地域文化に親しむイベントを行っています。

また、小中学生の子どもたちを対象としたクラスもあり、大学生スタッフとともに一緒に日本語・教科の勉強を行っています。



	鮎の会「日本語教室」	にぎっこ教室
日 時	火・水・木・金曜日 ※各90分 ①10:00~11:30 ②13:00~14:30 水曜日のみ 19:00~20:30	土曜日 120分 14:00~16:00
場 所	ハートフルスクエアG(岐阜市橋本町1-10-23 JR岐阜駅東隣)※駐車場あり(有料)	
対 象	一般(子ども～大人まで)	小中学生
学 習 内 容	日本語の読み書き、文法、日常会話、JLPT試験対策、子どもの高校進学支援 等	基礎的な日本語 小中学校の教科の補習
参 加 費	200円／回	100円／回



### ■ 鮎の会からのメッセージ

平成14年、4名の学習者に日本語学習支援を始めて14年、世界の50ヶ国以上から1300名余りの外国人の皆さんへ日本語学習支援、そして生活の不安や悩みにも耳を傾けてきました。これからも、鮎の会は学習者、そしてボランティアの皆さんにとって楽しく、また来たいと思える場所となるよう活動を続けて行きたいです。

**申込・問合せ** 日本語ボランティア「鮎の会」 代表:藤田(ふじた) にぎっこ教室 担当:馬場(うまば)  
Tel:090-9935-8571(藤田) E-mail:kaede@zf6.so-net.ne.jp

## JICA岐阜県デスクからのお知らせ

### 教室と世界がつながる? 国際協力出前講座



JICAでは、JICAボランティアの経験者や専門家OB/OG、JICA職員等を講師として派遣し、現地での活動体験や、国際協力、開発途上国についてお話しする、「国際協力出前講座」というプログラムを実施しています。

岐阜県内でも年間に約50件の依頼があり、小学校や中学校、高校や自治体での成人講座などに講師を派遣しています。

また、各地の国際交流協会などと協力して、国際理解セミナーなども実施しています。



### JICAボランティアとは?



開発途上国の人々とともに生活し、異なる文化・習慣に溶け込みながら、草の根レベルで途上国の抱える課題の解決に貢献するために、国際協力の志を持った20才～69才までの方々をボランティアとして派遣しています。JICAボランティアの活動の基本姿勢は、「現地の人々とともに」という言葉に集約されています。つまり、派遣された国の人々とともに生活し、彼らの言葉を話し、相互理解を図りながら、彼らの自助努力を促進させる形で協力活動を展開しております。派遣期間は原則2年間で、派遣国は88カ国に及んでいます。

詳しくは、ウェブサイトをご確認ください

JICA中部 出前講座

検索

～JICAボランティアや開発教育・国際理解教育、その他国際協力に関して、お気軽にお問い合わせください～

JICA岐阜県デスク 岐阜県国際協力推進員 世古英弘

TEL:058-263-8069 E-mail:jicadpd-desk-gifukken@jica.go.jp

# 国際交流員が紹介するフランス文化紹介! ガレット・デ・ロワ

皆さんこんにちは☆岐阜県庁国際課フランス出身のガエルです。  
よろしくお願いします♪今回はフランスのお菓子を紹介します。



## \*ガレット・デ・ロワとは?

ガレット・デ・ロワというのは公現祭(1月6日)の時に食べる伝統的なフランスのお菓子です。公現祭は元々キリスト教の祝日でしたが、最近は宗教的な意味がなくなり、王様の日とも呼ばれています。

毎年、全国で30億個のガレット・デ・ロワが売られていて、味もたくさんあります!(チョコ、リンゴ、レモン、ピスタチオ等)。南フランスだと、王冠の形のブリオッシュ(甘いパン)を食べます。

## \*ガレット・デ・ロワの楽しいところは?

日本では食べ物の中に物を入れる概念がないですが、ガレット・デ・ロワには陶器製の小さな人形(フェーブ)が入っています。家族や友達などの中で一番年下の子が目隠しをするかテーブルの下に隠れている間に、ガレットを切り分けます。そして、誰に配るかはその子が決めます。呼び終わった後、皆でドキドキしながら食べて、フェーブを当てた人が王様か女王様になる遊びをします。子供にフェーブをわざとあげることも珍しくありません。



### 材料

冷凍パイシート2枚 (円形・お好みの大きさ20cm程度)	
水(小さじ2)、卵黄(1個)	
<アーモンドクリーム>	
バター 50g	
砂糖 80g	
全卵 2個	
アーモンドプードル 125g	

- ④<ガレット・デ・ロワを成形する>  
アーモンドクリームを解凍しておいたパイシートの中心から渦をまくように流し入れる
- ⑤中央部分を避けてフェーブ(またはアーモンドもあり!)をクリームに沈め、表面をならして覆う
- ⑥パイシートの淵に水をつけて、2枚目のパイシートを上から載せる
- ⑦周囲を親指で押さえながらナイフで模様を描く
- ⑧表面に卵液を塗る(卵黄)
- ⑨爪楊枝で空気穴をあけたら、200℃に予熱したオーブンで20分焼く

## 岐阜県国際交流センターからのお知らせ

### 外国人住民のための 相談対応・電話による行政通訳サービス

当センターでは、外国人住民のための相談対応を多言語にて行っています。また、県や市役所などの行政窓口や公的機関に問い合わせをしたい場合、電話での通訳サポート(トリオフォン)が利用できます。

※通訳料金は無料(但し、通話料は相談者負担)。お困りの際は、センターまでお気軽にご連絡ください。

#### 英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語

月曜日～金曜日 9:00～17:00  
※タガログ語のみ 9:30～16:30

#### 相談対応

TEL:058-214-7700

#### 行政通訳サービス

TEL:058-263-8066



## 他団体からのお知らせ

### 岐阜ゾンタクラブ チャリティーバザー

恒例のチャリティーバザーです。東北応援も含め様々なお店が出店します。ご家族・お子様連れでは是非ご参加ください。会場にミニモが来ます!

とき 2017年3月5日(日)開場10:30

ところ 岐阜グランドホテル(岐阜市長良648)

定員 400名

参加費 会員券2,000円(食事券付き)

問合せ先 岐阜ゾンタクラブ TEL:058-263-1250(事務局:安田多賀子)

※バザー会場でのテナントさんも募集中です

### ~伝統あるチェコの室内楽の響き~ザチェコトリオ コンサート

「ザチェコトリオ」に学ぶ ミロスラフ・ペトラーシュ教授チェコセミナー

1890年代創立以来1世紀を超える歴史を誇る世界最高峰のピアノ三重奏団。

「伝統あるチェコの室内楽の響き」「歴史のハーモニー」をご堪能ください。

とき	コンサート 2017年3月18日(土)開演14:30 セミナー 2017年3月19日(日)～3月20日(月・祝日) 午前午後
ところ	コンサート ふれあい福寿会館サラマンカホール(岐阜市薮田南5) セミナー サロンドルチェ(岐阜市金園町2-4 希望ヶ丘テラス1F)
対象定員	コンサート:一般 セミナー:資格 年齢 問わず
参加費	コンサート:700名 セミナー:定員8名 グループも可 コンサート大人3,000円 高校生以下1,500円 セミナー 要申込み受講については事務局にお尋ねください。
問合せ先	岐阜県チェコ友好協会 TEL:058-263-0702 鈴木 禮子 携帯電話:090-2186-9557 ペトラーシュ教授・チェコセミナー事務局 TEL:058-372-8700

### 日本語を教えてみませんか?

「ふれあい日本語教室」では、外国人の方に日本語を教えるボランティアを募集しています。初心者歓迎、経験も問いません。関心のある方は、お気軽にご連絡ください。

### ふれあい日本語教室(日本語学習支援ボランティア団体)

とき 毎週日曜日 10:00～11:40

ところ ※毎週日曜日の午前10時にボランティア面接を実施しています。

岐阜県国際交流センター(岐阜市柳ヶ瀬通1-12岐阜中日ビル2階)

クラス形態 マンツーマン・少人数グループ

見学 可能

問合せ先 TEL:090-9023-3541(守屋)



## いちき皮膚科

### ・診療時間

月・火・木・金・土： 9:00-12:00

月・火・木・金： 15:30-18:30

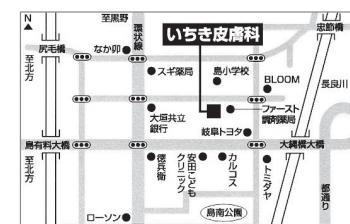
### ・休診日

土曜午後、水曜、日曜、祝日

〒502-0913

岐阜市東島 3-9-13

☎ 058-231-1237



## 発行・編集

## 公益財団法人岐阜県国際交流センター(略称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳ヶ瀬通1-12 岐阜中日ビル2階

電話 058-214-7700 FAX 058-263-8067

トリオフォン 058-263-8066(三者通話電話による行政通訳サービス)

E-mail gic@gic.or.jp URL http://www.gic.or.jp

開館案内 開館 日～金曜日 9:30～18:00 休館 土曜日、祝日、年末年始

対応可能言語 英語、中国語、タガログ語、ポルトガル語

平成29年2月1日発行(年3回発行 7月、11月、2月)

## 発行日

